

ablue mood 蓝色心情 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/118/2021_2022_abluemood_E2_c82_118950.htm 基于文化的差异，不同的民族对颜色的偏好是不同的。因而不同的颜色在不同的文化中其内涵也有所差异。在阅读和翻译过程中我们经常会遇到blue一词，如把它作为"蓝色（的）或青色（的）"一概而论，我们将不知其所云。请看下列句子：1. Don't look so blue smile. 2. Tom is in a blue mood. 我们不能把上面两句中的blue理解为"蓝色的"。那么如何理解呢？其实，在英语中blue一词除了表示"蓝色（的）；青色（的）"之外，还常表示情绪上的不快。因此，以上两句可分别译为1. 别这样愁眉苦脸的---笑一笑吧。2. 汤姆闷闷不乐。英语中，the blues指的是源自美国南方黑人中情调忧郁的慢速爵士乐。其实，the blues本身还表示一种极其忧伤或沮丧的情绪。比如：Paul had (an attack of) the blues. 保罗感到十分伤心。此外，我们也要注意对与blue有关的一些习语的理解。如：1. John arrived out of the blue. 2. The news of his death was (like) a bolt from the blue. 3. I see her once in a blue moon. 以上三句分别译为：1. 约翰没有事先通知就来了。2. 他去逝的消息犹如晴天霹雳。3. 我难得见到她。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com